

Idiomatic American Spoken English

地道 美国英语口语

黄宝琴 编著

美国格罗夫城市学院英语系教授

Dr. William F. Donnelly 审校



经济科学出版社
Economic Science Press

地道美国英语口语

Idiomatic American Spoken English

黄宝琴 编著

美国格罗夫城市学院英语系教授

Dr. William F. Donnelly 审校

经济科学出版社出版

图书在版编目(CIP) 数据

地道美国英语口语 / 黄宝琴编著. — 北京: 经济科学出版社, 1999.8

ISBN 7-5058-1815-5

I.地… II.黄… III.英语, 美国—口语
IV.H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 46038 号

责任编辑: 刘海燕

技术编辑: 姬建辉

地道美国英语口语

黄宝琴 编著

社址: 北京海淀区万泉河路 66 号 邮编: 100086

网址: www.esp.com.cn

电子邮件: esp@public2.east.net.cn

(版权所有 翻印必究)

出版部电话: 62630591 发行部电话: 62568485

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

印刷: 深圳当纳利旭日印刷有限公司

787 × 960 毫米 32 开 9.75 印张 180000 字

1999 年 8 月第一版 1999 年 8 月第一次印刷

印数 0001—3500 册

ISBN 7-5058-1815-5/G.379 定价: 22 元

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

前言

DUS 5 14

在多年的大学英语教学实践中，作者发现学生在学习英语的过程中最感头疼的是当需要用英文来表达自己的思想、看法或向别人介绍生活中方方面面的事情时深感力不从心，似乎课本上的东西都“不好用”，离实际生活太远。造成这种局面的原因是多方面的，但其中很重要的一个原因是我们的教材与实际应用脱节。

《地道美国英语口语》的编写旨在为英语爱好者提供一些十分贴近生活的交谈话题，帮助他们学会连贯地表达思想，而不是单纯地学习一个个孤立的句子。全书共有16集，分美国篇和中国篇两个部分。每一集里包括对话引言、对话、注解，与对话内容相关的实用词句和背景知识。美国篇是以 Cheen 这个角色在美国的生活为主轴，选取几个不同的角度来反映中国留学生的生活、工作和学习情况。中国篇是以深圳为故事展开的场景，反映的是 Cheen 在深圳如何帮助她的美国朋友 Lance 适应中国生活的种种画面。这样的安排是源于下面几种考虑：

一、有些中国学生在初去美国的日子会发现，以前在中国学的一些英语会话句子在美国几乎没有市场，因而造成理解上的困难。针对这种情况，作者

在编写对话时力求使用地道的美国英语,尽量多用一些习语。每一课后面所附的背景资料不仅是对课文内容的一种补充,而且也是为了帮助读者了解美国的文化及社会。

二、第二部分选择深圳作为故事展开的场景,首先是因为现有的口语书多以老牌的大城市作为对话发生的场景,读者已经很熟悉如何介绍那些大城市。而像深圳这样的新兴城市,以前的口语书却涉及得很少。

三、选择深圳还因为它是中国南方开放城市的一个杰出代表。香港回归之后,深圳的对外交往变得日益平凡。当人们在深圳接待外国友人时理应介绍有关深圳的情况:它的发展历史、人们的饮食习惯、休闲娱乐和工作作风等。

整本书的编写风格注重实用性、知识性和口语化。为了适应不同层次读者的需要,本书中所附的单词、词组和句子均附有相应的中文,对话中的疑难词句不仅有中英文解释,而且还附有中英文的例句。

本书是根据作者在美国学习以及回国后的一些经历编写而成,因而它的内容对学习者来说具有一定的亲和力,而不是离他们的实际生活太远。为了避免重复,本书尽量回避其他有关书籍已经涉及到了的内容。在背景知识的编写过程中,作者参考了大量的百科全书内容。由于这些百科全书的版本多达十几种,不便一一例出,在此作者对撰写那些百科全书的专家、学者以及有关出版机构表示深深的谢意。全书内容由美国宾夕法尼亚州 Grove City College 英

语系教授 William F. Donnelly 博士审校把关，以确保所用语言为地道的美国英语。

《地道美国英语口语》适合于具有一定英文水平的各行各业人士学习美国英语口语之用，也可被各类大中专院校用作口语课教材。

由于作者水平有限，书中难免有疏漏不当之处，敬请批评指教。

黄宝琴

1999 年 3 月于

暨南大学中旅学院(深圳)

Acknowledgment

I took up the work of writing such a book with the intention of making it a joint business with my American friend Mr. Joseph Nicholas Norman. Unfortunately he went back to the States not long after we started this project. However, he provided a lot of valuable information for this book, to which I am so grateful.

Another figure who has made special contributions to the completion of this book is Dr. William F. Donnelly from Grove City College in Pennsylvania of the United States. Not only does he act as the copy editor of this book but also the photographer of some of the pictures in this book. But for these friends' support, this book would not have come into being.

Thanks should also go to our friends Shim Myung-eun (Korean) and Lian Zhang who have helped starring the pictures. Here I would like to give my heart felt thanks to all mentioned and unmentioned people. It is they who have helped make this book possible.

Baoqin Huang
CTS Tourism College
Jinan University (Shenzhen)
May, 1999

Contents

Part I	Cheen in the United States Cheen 在美国
Episode One 第一集	Early Days in the United States 初去美国的日子 Introductory Text 对话引言 Dialogue 对话 Notes 注解 Related Phrases and Expressions 相关实用词句 Background Information 背景知识: American Higher Education 美国高等教育
Episode Two 第二集	Yard Sale 庭院地摊 Introductory Text 对话引言 Dialogue 对话 Notes 注解 Related Phrases and Expressions 相关实用词句

Episode Three
第三集

Background Information

背景知识:

Second-hand Goods and Yard Sale:

二手货和庭院地摊

Learning to Drive

学开车

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

How to Become a Car Owner in US

在美国如何实现车主之梦

Episode Four
第四集

Working in a Chinese Restaurant

在中餐馆打工

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

Restaurants in US and Summer

	Jobs
	美国的餐馆与暑期工
Episode Five	Traveling by Car
第五集	驾车旅行
	Introductory Text 对话引言
	Dialogue 对话
	Notes 注解
	Related Phrases and Expressions
	相关实用词句
	Background Information
	背景知识:
	American Highways
	美国的高速公路
Episode Six	Commencement
第六集	颁授学位典礼
	Introductory Text 对话引言
	Dialogue 对话
	Notes 注解
	Related Phrases and Expressions
	相关实用词句
	Background Information
	背景知识:
	Graduation Ceremonies and Degrees
	毕业典礼仪式和学位

Part II

Lance in China

兰斯在中国

Episode Seven

第七集

Arriving at Shenzhen

到达深圳

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

Shenzhen

深圳

Episode Eight

第八集

Dinner at Cheen's

在 Cheen 家吃饭

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

Dietary Differences

饮食差异

Episode Nine

第九集

Getting Oriented

熟悉环境

Introductory Text 对话引言

	Dialogue 对话
	Notes 注解
	Related Phrases and Expressions
	相关实用词句
	Background Information
	背景知识:
	Drinking Habits and Eating
	Taboos
	饮用习惯和吃的禁忌
Episode Ten	Buying a Newspaper
第十集	买报纸
	Introductory Text 对话引言
	Dialogue 对话
	Notes 注解
	Related Phrases and Expressions
	相关实用词句
	Background Information
	背景知识:
	Newspapers
	报纸
Episode Eleven	Going to an Auction
第十一集	前去拍卖场
	Introductory Text 对话引言
	Dialogue 对话
	Notes 注解
	Related Phrases and Expressions
	相关实用词句

Background Information

背景知识:

Auctions

拍卖

Episode Twelve Having Morning Tea

第十二集 吃早茶

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

Chinese Food and Cantonese

Dining Culture

中国食品和广东人的饮食文化

Episode Thirteen Sunday in the Park

第十三集 星期天在公园

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

Camping

露营

Episode Fourteen Shopping

第十四集 购物

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

Department Stores and Malls

百货商店和购物广场

Episode Fifteen The Spring Festival

第十五集 春节

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

Chinese Holidays and Festivals

中国的节假日

Episode Sixteen Plan of Touring China

第十六集 游历中国的计划

Introductory Text 对话引言

Dialogue 对话

Notes 注解

Related Phrases and Expressions

相关实用词句

Background Information

背景知识:

Beijing and the Great Wall

北京和长城

Appendix I

English Is Tough Stuff

英语真难

a poem to straighten out your
pronunciation

一首纠正你发音的长诗

Appendix II

**Survival Language in the
United States**

美国的一些生存语言

Part I

Cheen in the United States

Cheen 在美国